

# Psa

## Chapter 104

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

הוֹד	מְאֹד	גָּדֹלְתָּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בְּרַכֵּי	1
le-majesté	de-très	rendre-grand	Dieu	l'Éternel	l'Éternel	(*)	mon-âme	bénis	
<a href="#">H1935</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1288</a>	
							לְבַשְׁתָּ:	וְהָרַר	
							à-revêtir	et-le-majesté	
							<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H1926</a>	

Mon âme, bénis l'Éternel ! Éternel, mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence !

כִּי־רִיעָה:	שָׁמַיִם	נוֹטָה	כַּשֶּׁלְמָה	אֹר	עֹטָה	2
comme-rideau	cieux	étendre	comme-Salomon	lumière	envelopper	
<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H8008</a>	<a href="#">H0216</a>		

Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau ; il étend les cieus comme une tenture.

עַל־	הִמְתַּלָּךְ	רְכוּבוֹ	עָבִים	הַשֵּׁם־	עֲלֵי־וְתוֹ	בְּמַיִם	הִמְקַרָּה	3	
sur	le-marcher	char	[עבים]	le-nom	chambre-haute	dans-eaux	le-rencontrer		
	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7398</a>	<a href="#">H5645</a>		<a href="#">H5944</a>	<a href="#">H4325</a>			
							רוּחַ־	כַּנְפֵי־	
							esprit	comme-aile	
							<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3671</a>	

Il joint les poutres de ses chambres hautes dans les eaux ; il fait des nuées son char ; il se promène sur les ailes du vent.

לְהַט:	אֵשׁ	מְשַׁרְתָּיו	רוּחוֹת	מִלְאָכָיו	עָשָׂה	4
à-embraser	feu	de-servir	vent	de-ange	faire	
<a href="#">H3857</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8334</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4397</a>		

Il fait ses anges des esprits, et ses serviteurs des flammes de feu.

וְעַד:	עוֹלָם	חָמוֹט	בַּל־	מִכּוֹנֵיהָ	עַל־	אָרֶץ	יִסַּד־	5
et-jusqu'à	éternité	chanceler	ne...pas	de-base	sur	terre	fonder	
<a href="#">H5703</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H4349</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3245</a>	

Il a fondé la terre sur ses bases ; elle ne sera point ébranlée, à toujours et à perpétuité.

מַיִם:	יַעֲמֹדוּ־	הַרִים	עַל־	כַּסִּיתוּ	כַּלְבוּשׁ	תְּהוֹם	6
eaux	se-tenir	montagnes	sur	comme-couvrir	comme-vêtement	abîme	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H8415</a>	

Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement, les eaux se tenaient au-dessus des montagnes :

יַחֲפֹזוּ:	רַעֲמָה	קוֹל	מִן־	יִנּוּסוּן	נִעְרַתָּהּ	מִן־	7
se-hâter	tonnerre	voix	de	fuir	reproche	de	
<a href="#">H2648</a>	<a href="#">H7482</a>			<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H1606</a>		

À ta menace, elles s'enfuirent ; à la voix de ton tonnerre, elles se hâtèrent de fuir : -

לָהֶם:	יִסְדָּתָּ	וְזֶה	מִקּוֹם	אֶל־	בְּקַעֲוֹת	יִרְדּוּ	הַרִים	יַעֲלוּ	8
à-ils	tu-as-fondé	celui-ci	de-se-lever	vers	dans-plaine	descendre	montagnes	monter	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5927</a>	

Les montagnes s'élevèrent, les vallées s'abaissèrent, au lieu même que tu leur avais établi ; -

גְּבוּל־	שָׂמַתָּ	בַּל־	יַעֲבֹרוּן	בַּל־	יָשׁוּבוּן	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ :	9
frontière	placer	ne...pas	passer	ne...pas	retourner	à-couvrir	la-terre	
<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H0776</a>	

Tu leur as mis une limite qu'elles ne dépasseront point ; elles ne reviendront pas couvrir la terre.

הַמְשַׁלַּח	מַעַיְנִים	בְּנַחֲלִים	בֵּין	הָרִים	יִהְלְכוּן :	10
le-envoyer	de-yeux	dans-torrent	entre	montagnes	marcher	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4599</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1980</a>	

Il a envoyé les sources dans les vallées : elles coulent entre les montagnes ;

יִשְׁקוּ	כָּל־	חַיְתוֹ	שָׂרִי	יִשְׁבְּרוּ	פְּרָאִים	צִמְאָם :	11
abreuver	tout	vie	Tout-Puissant	briser	onagre	soif	
<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H6501</a>	<a href="#">H6772</a>	

Elles abreuvent toutes les bêtes des champs ; les ânes sauvages y étanchent leur soif.

עַל־יהֶם	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁכּוּן	מִבֵּין	עֶפְרָאִים	יִתְנוּ־	קוֹל :	12
sur	oiseau	les-cieux	demeurer	de-entre	rameau	donner	voix	
	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6073</a>	<a href="#">H5414</a>		

Les oiseaux des cieux demeurent auprès d'elles ; ils font résonner leur voix d'entre les branches.

מִשְׁקָה	הָרִים	מִמַּעַל־יִוְתָיו	מִפְרִי	מַעֲשֵׂיךָ	תִּשְׂבַּע	הָאָרֶץ :	13
de-abreuver	montagnes	de-chambre-haute	de-fruit	de-œuvre	rassasier	la-terre	
<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5944</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0776</a>	

De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes ; la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

מִצְמִיחַ	וְחֲצִיר	לְבֵהֶמָה	וְעֵשֶׂב	לְעִבְדָת	הָאָדָם	לְהוֹצִיא	לָחֶם	מִן־	הָאָרֶץ :	14
de-germer	herbe	à-bétail	et-herbe	à-service	l'homme	à-sortir	à-Ham	de	la-terre	
<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0776</a>			

Il fait germer l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre,

וַיַּיֵּן	יִשְׂמַח	לְבַב־	אֲנוּשׁ	לְהִצְתִּיל	פָּנִים	מִשְׁמֵן	וְלָחֶם	לְבַב־	אֲנוּשׁ	15
et-vin	il-se-réjouira	cœur	mortel	à-hennir	face	de-huile	et-à-Ham	cœur	mortel	
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0582</a>		

יִסְעָד :

soutenir

[H5582](#)

Et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile ; et avec le pain il soutient le cœur de l'homme.

יִשְׂבְּעוּ	עֲצֵי	יְהוָה	אֲרִי	לְבִנּוֹן	אֲשֶׁר	נִטַּע :	16
rassasier	arbre	l'Éternel	cèdre	Liban	qui	planter	
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H5193</a>		

Les arbres de l'Éternel sont rassasiés, les cèdres du Liban, qu'il a plantés,

אֲשֶׁר־	שֵׁם	צִפְרִים	יִקְנְנוּ	חִסְדִּיהַ	בְּרוּשִׁים	בֵּיתָה :	17
qui	nom	oiseau	nicher	cigogne	dans-cyprès	dans-maison	
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H7077</a>	<a href="#">H2624</a>	<a href="#">H1265</a>		

Où les oiseaux font leurs nids. Les pins sont la demeure de la cigogne.

הָרִים	הַגְּבוּהִים	לִיעֲלִים	סְלֵעִים	מַחֲסָה	לְשַׁפְּנִים :	18
montagnes	le-élevé	à-bouquetin	rocher	refuge	à-Shafân	
	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H3277</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H4268</a>		

Les hautes montagnes sont pour les bouquetins ; les rochers sont le refuge des damans.

עָשָׂה	יָרַח	לְמוֹעֲדִים	שֶׁמֶשׁ	יָדַע	מִבוֹאוֹ :
faire	lune	à-assemblée	soleil	connaître	de-entrée
	<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3996</a>

Il a fait la lune pour les saisons ; le soleil connaît son coucher.

תָּשֵׂת	חֹשֶׁךְ	וַיְהִי	לַיְלָה	בֹּרַחַ	רָמַשׁ	כָּל-	חַיְתוֹ-	יַעַר :
mettre	ténèbres	et-il-arriva	à-nuit	(*)	ramper	tout	vie	forêt
	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H7430</a>	<a href="#">H3605</a>		

Tu amènes les ténèbres, et la nuit arrive : alors toutes les bêtes de la forêt sont en mouvement ;

הַכְּפִירִים	שֹׁאֲנִים	לְטָרֶף	וּלְבַקֵּשׁ	מֵאֵל	אֲכָלִים :
le-lionceau	rugir	à-proie	et-à-chercher	de-vers	nourriture
	<a href="#">H7580</a>	<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0400</a>

Les lionceaux rugissent après la proie, et pour demander à Dieu leur nourriture...

תִּזְרַח	הַשֶּׁמֶשׁ	וַאֲסֹפֹן	וְאֵל-	מֵעוֹנָתָם	יִרְכָּצוּן :
se-lever	le-soleil	rassembler	et-vers	de-repaire	se-coucher
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4585</a>	<a href="#">H7257</a>

Le soleil se lève : ils se retirent, et se couchent dans leurs tanières.

יֵצֵא	אָדָם	לְפַעֲלוֹ	וְלַעֲבֹדָתוֹ	עַד-	עָרֵב :
sortir	homme	à-œuvre	et-à-service	jusqu'à	soir
	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6467</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6153</a>

[Alors] l'homme sort à son ouvrage et à son travail, jusqu'au soir.

מָה-	רַבּוֹ	וּמַעֲשָׂיָךְ	יְהוָה	כְּלָם	בְּחָכְמָה	עָשִׂיתָ	מִלְאָה
quoi	être-nombreux	de-œuvre	l'Éternel	comme-tout	dans-sagesse	tu-as-fait	de-remplir
	<a href="#">H7231</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2451</a>		<a href="#">H4390</a>
	קַנְיָה :	הָאָרֶץ					
	acquisition	la-terre					
	<a href="#">H7075</a>	<a href="#">H0776</a>					

Que tes œuvres sont nombreuses, ô Éternel ! tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est pleine de tes richesses.

וְזֶה	הַיָּם	גָּדוֹל	וְרָחֵב	יָדַיִם	שֵׁם-	רֶמֶשׂ	וְאֵין	מִסְפָּר	חַיּוֹת
celui-ci	la-mer	grand	et-large	main	nom	reptile	et-il-n'y-a-pas	de-raconter	vie
	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7342</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7431</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4557</a>		
		גְּדֻלּוֹת :	עַם-	קְטַנּוֹת					
		grand	peuple	petit					

Cette mer, grande et vaste en tous sens ! Là se meuvent sans nombre des animaux, les petits avec les grands ;

שֵׁם	אֲנִיּוֹת	וַיִּלְכוּ	לְלוֹיָתָן	זֶה-	וַיִּצְרֵת	לְשִׁחֵק-	בּוֹ :
nom	navire	marcher	à-Léviathan	celui-ci	former	à-jouer	(*)
	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3882</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H7832</a>	

Là se promènent les navires, [là] ce léviathan que tu as formé pour s'y ébattre.

כְּלָם	אֵלַיְךָ	יִשְׁבְּרוּן	לְתֵת	אֲכָלִים	בְּעֵתוֹ :
comme-tout	vers	attendre	à-donner	nourriture	dans-temps
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H6256</a>	

Tous s'attendent à toi, afin que tu leur donnes leur nourriture en son temps.

תָּתֵן	לָהֶם	יִלְקְטוּן	תִּפְתָּח	אֶרְךָ	יִשְׂבְּעוּן	טוֹב:	28
donner	à-ils	glaner	ouvrir	ta-main	rassasier	bon	
	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7646</a>		

Tu leur donnes, ils recueillent ; tu ouvres ta main, ils sont rassasiés de biens.

תִּסְתִּיר	פְּנֵיָהּ	יִבְהַלּוּן	תִּסְרַף	רוּחָם	יִנּוּעוּן	וְאֵל-	עֲפָרָם	יָשׁוּבוּן:	29
cacher	ta-face	être-effrayé	rassembler	vent	expirer	et-vers	poussière	retourner	
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0926</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7725</a>	

Tu caches ta face, ils sont troublés ; tu retires leur souffle, ils expirent et retournent à leur poussière.

תִּשְׁלַח	רוּחָהּ	יִבְרְאוּן	וְתַחֲוֶשׁ	פְּנֵי	אֲדָמָה:	30
envoyer	ton-esprit	créer	et-renouveler	face-de	sol	
	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H2318</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0127</a>	

Tu envoies ton esprit : ils sont créés, et tu renouvelles la face de la terre.

יְהִי	כְבוֹד	יְהוָה	לְעוֹלָם	יִשְׂמַח	יְהוָה	בְּמַעֲשָׁיו:	31
qu'il-soit	gloire	l'Éternel	pour-toujours	il-se-réjouira	l'Éternel	dans-œuvre	
	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4639</a>	

La gloire de l'Éternel sera à toujours ; l'Éternel se réjouira en ses œuvres.

הַמִּבִּיט	לְאֶרֶץ	וְתִרְעַד	יָגַע	בְּהַרִים	וַיַּעֲשֶׂנוּ:	32
le-regarder	à-la-terre	et-frisson	toucher	dans-montagnes	et-fumée	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7460</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6225</a>	

Il regarde vers la terre, et elle tremble ; il touche les montagnes, et elles fument.

אֲשִׁירָה	לִיהוָה	בַּחַיִּי	אֲזַמְרָה	לְאֵלֵהֶי	בְּעוֹדִי:	33
chanter	à-l'Éternel	dans-vie	je-chanterai	à-Dieu	dans-encore	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H2167</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5750</a>	

Je chanterai à l'Éternel durant ma vie, je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que j'existerai.

יִעֲרַב	עָלָיו	שִׁיתִי	אֲנֹכִי	אֲשִׂמַח	בִּיהוָה:	34
être-agréable	sur	plainte	je	se-réjouir	dans-l'Éternel	
	<a href="#">H6149</a>	<a href="#">H7879</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3068</a>	

Que ma méditation lui soit agréable ; moi, je me réjouirai en l'Éternel.

יִתְמוּ	וְחַטָּאִים	מִן-	הָאָרֶץ	עוֹד	אִינָם	בְּרַכְבִּי	נַפְשִׁי	אֶת-	35
achever	pécheur	de	la-terre	encore	il-n'y-a-pas	bénis	mon-âme	(*)	
	<a href="#">H2400</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	
		יְהִי:	תְּלַל-וְ	יְהוָה					
		Yah	louez	l'Éternel					
		<a href="#">H3050</a>		<a href="#">H3068</a>					

Les pécheurs prendront fin de dessus la terre, et les méchants ne seront plus. Mon âme, bénis l'Éternel ! Louez Jah !